

**Руководство  
по оформлению статей**

Объект	Требование	Пример	Примечание
<b>1 Общие требования</b>			
Программа	MS Word		
Гарнитура шрифта	Times New Roman		При использовании других шрифтов, добавить их в регистрационную форму Gralis в раздел „fonts (zip-file)“.
Формат страницы			
Поля (параметры страницы)	Верхнее: 4,8 см; нижнее: 4,9 см; левое и правое: 4,3 см		
Источник бумаги	Параметры страницы – Источник бумаги – Начать раздел – Со следующей страницы – С четной/нечетной страницы		
Верхний колонтитул	3,9 см		
Нижний колонтитул	3,7 см		
Бумага	A4 (29,7 x 21 см)		
Ориентация	книжная		
Графические объекты	Минимальное разрешение – 300 точек на дюйм		Цветные изображения переводить в черно-белые.
<b>2 Начало текста</b>			
Имя и фамилия автора, город	Левый верхний угол, 12 пт. Перед текстом вставить пустую строку (Абзац:Интервал после 3пт, шрифт 11 пт)	Бранко Тошович (Грац)	
Название статьи	14 пт. жирный / полужирный, выравнивание по центру, без красной строки, интервал после названия 3 пт.	<b>Корреляционные фонетико-фонологические системы русского, сербского, хорватского и бошняцкого языков</b>	В названиях, заголовках и/или примерах не использовать заглавные буквы, например: ANDRIĆS ROMANE.

Объект	Требование	Пример	Примечание
Краткая аннотация	Шрифт: 10 пт Отступ первой строки 0,7 см Межстрочный интервал: одинарный Интервал между абзацами: 3пт (в некоторых версиях Word это значение может быть указано как 0,3 пт)	В анализе фонетико-фонологических систем русского, сербского, хорватского и бошняцкого языков автор различает лингвальный и структурный корреляционал. Первый охватывает отношения между славянскими языками и состоит из интра-, интер-, супра-, супер- и экстракорреляционала. В состав второго входят отношения формальных, семантических, категориальных и функциональных единиц отдельного языка или корреляционных языков.	Максимум 5 предложений на том же языке, на котором написан основной текст. Не озаглавливать (Аннотация, Резюме и т. п.), не указывать ключевые слова.

### 3 Основной текст

Разбивка на страницы Нумерация пунктов/разделов		Вверху страницы, по центру  Нумеровать только вручную, не автоматически.	Не использовать автоматическую нумерацию типа (1), (a.), (●), нумеровать только вручную.
Размер шрифта Параметры основного текста, аннотации и сносок	11 пт Выравнивание по ширине	Тема данного доклада требует ответа на вопросы: (1) В чем отличаются сербский (Sr), Hr (хорватский), BS (бошняцкий) языки между собой, с одной стороны, и от русского языка (Ru) – с другой, (2) насколько отдельно взятые Sr, Hr, BS близки к Ru или далеки от него и (3) насколько экстракорреляционные отношения Sr, Hr, BS ↔ Ru влияют на интеркорреляционные отношения Sr↔Hr↔BS.	Без отступа первой строки как на рисунке: <small>ali sa njihovim željama, priznavanim i nepriznavanim, svesnim i nesvesnim sa snovima i slutnjama" (Andrić 1961b: 179). Što se tiče modernizma, smatrao je da svaki pisac jeste i mora biti moderan: A modernizam? Još jedna isto toliko i isto tako već upotrebljavana i zloupotrebljavana reč. U osnovi, svaki pisac, ako neće da bude osobenjak i prost imitator i paljetkar jeste i mora biti – moderan. Kakvo bi pravo imao da se zove književnikom čovek koji</small> Без лишних пробелов как на рисунке: <b>.....Za potpun i kvalitetan doživljaj književnoga djela čitateljima bude ra čitatelja ili slušatelja traži odgovor n.</b>
Межстрочный интервал; интервал между абзацами	Одинарный, 3пт (в некоторых версиях Word это значение может быть указано как 0,3 пт)	Тема данного доклада требует ответа на вопросы: (1) В чем отличаются сербский (Sr), Hr (хорватский), BS (бошняцкий) языки между собой, с одной стороны, и от русского языка (Ru) – с другой. (2) насколько отдельно взятые Sr, Hr, BS близки к Ru или далеки от него. (3) насколько экстракорреляционные отношения Sr, Hr, BS↔Ru влияют на интеркорреляционные отношения Sr↔Hr↔BS.	Без пустых строк между абзацами

Объект	Требование	Пример	Примечание
Отступ первой строки	0,7	Тема данного доклада требует ответа на вопросы: (1) В чем отличаются сербский (Sr), Hr (хорватский), BS (бошняцкий) языки между собой, с одной стороны, и от русского языка (Ru) – с другой.	
Оформление стихотворений		Ich war zwölf Jahre alt,   ich kam das erste Mal in die Stadt,   aus meinem Dorf, still und fern,   als ich Dich plötzlich erblickte.	
Избегать двух скобок, следующих одна за другой: ...)		Вместо: Andrić hat darüber geschrieben (wofür es mehrere Belege gibt) (Maier 2013: 78). использовать: Andrić hat darüber geschrieben (wofür es mehrere Belege gibt) – Maier 2013: 78.	

#### а) Выделение

Выделение слов и терминов	a) Разреженный	a) Interessant ist die Feststellung, dass nichts z u f ä l l i g erscheint, sondern von einer Gesetzmäßigkeit kündigt.	Между буквами не должно быть пробелов, вместо этого использовать соответствующую функцию (см. замечания). Разреженный шрифт <sup>1</sup> не используется между словом и знаком препинания следующим за ним. Например: Тема данного доклада требует ответа на в о п р о с ы:
	b) Полу жирный	b) Interessant ist die Feststellung, dass nichts <b>zufällig</b> erscheint, sondern von einer Gesetzmäßigkeit kündigt.	
Выделение примеров	Курсив	Das Wort <i>Hand</i> besitzt die Bedeutung [...]	

<sup>1</sup> Шрифт – Вкладка ИНТЕРВАЛ - Меняем Обычный на РАЗРЯЖЕННЫЙ и выставляем значение 3 пт.

Объект	Требование	Пример	Примечание
Выделение в примерах	Курсив и полужирный	Das sind folgende Formen – <b>außen</b> : <i>Außenbereich, Außenministerium</i> ; <b>innen</b> : <i>Innenministerium</i> u. A.	В начертании знаков пунктуации (запятая, двоеточие) после выделенных слов не используется ни курсив, ни полужирный. Нежелательным является употребление <u>нижнего подчеркивание</u> , кроме как для придания наибольшего акцента.
Выделение букв, звуков, фонем, морфем, аффиксов	Полужирный	a) Viele Lexeme haben den fakultativen Vokal <b>a</b> : <i>arhitekt – arhitekta, perfekt – prefekat, dijalekt – dijalekat</i> i sl. b) Der Laut <b>h</b> erscheint in den Wörtern <i>hajduk, hajka</i> . c) Die Endung <b>-omu</b> im Dativ und Lokativ Singular ist selten: <i>dobromu, malomu</i> u. a. d) Gemeint ist das Suffix <b>-ic-a</b> , z. B. <i>učiteljica, domaćica</i> .	Знаки пунктуации (запятая, двоеточие) после выделенных слов не выделяются (ни курсивом, ни полужирным)
<b>б) Цитирование</b>			
Названия книг, журнальных заголовки и т. п.	Малые прописные <sup>2</sup>	Более подробную информацию вы найдете в работах MUSTAFA MAŽDAR и RZAVSKI BREGOVI.	
Порядок оформления цитат из научных работ длиной более одного предложения	Начертание: обычное Абзац: выровнять по ширине, шрифт 12 пт Отступ слева 0,7 см, без отступа первой строки Интервал после 0,3пт В собранных таким образом абзацах использовать шрифт 10 пт, отдельные слова выделять курсивом.	U percepciji Isidore Sekuli énalazimo šest osnovnih elemenata. Prvo, Andrić ispoljava duboku intimnu zainteresovanost za islam. „Andrić ima beskrajno i vrelo interesovanje za islamski element koji je toliko vremena bio gospoda r i sudbina njegova zavičaja, za sve primitivne, surove, grozne, a uz to zagonetne i živopisne tipove iz tog starog, turskog vremena Bosne. Taj je interes kod Andrića duboko intiman“ (Sekulić 1981: 50–51). Drugo, Andrić je maksimalno okrenut „naraćenoj“ Bosni.	Точка ставится НЕ перед источником, а после него (после закрывающей скобки).

<sup>2</sup> Малые прописные буквы получаются при выделении нужного слова и нажатии сочетания клавиш Cntrl+Shift+K. Или Шрифт – Видоизменения – поставить галочку МАЛЫЕ ПРОПИСНЫЕ БУКВЫ

Объект	Требование	Пример	Примечание
<p>Порядок оформления цитат из художественных произведений длиной более одного предложения</p>	<p>Начертание: курсив  Абзац: выравнивание по ширине  Отступ слева 0,7 см, без отступа первой строки  Интервал после 0,3пт, перед 0,4 пт  Каждый абзац с отступом еще на 0,7 см влево и с размером шрифта 10 пт. Без отступа первой строки.  Выделение отдельных слов в этом тексте: жирным (Šutić 2007: 274)</p>	<p>Ali u sljedećoj rečenici sjena na Ledinikovoj strani i sunce na Rifkinoj, što nije nimalo slučajno poređenje (kod Andrića rijetko šta i može biti slučajno), kao da sugeriše kakav je istinski odnos između njih.  <i>Njegova je strana veću sjeni, na njenoj još za koji čas kišno sunce. Vijori joj i pokatkad bljesne crvena kosa, bijela kecelja sja na suncu.</i>  Refka se, doista nalazila u ljubavnom transu. Koliko je jaka Rifkina ljubavna strast, pokazuje i opis njihovog prvog tajnog i noćnog susreta:  <i>Ali kad on, onako s visoka, sleti u meku lijehu kraj nje, izgubi mu se obeznanjena u naručju.</i></p>	
<p>Ссылки на литературу в тексте  Интернет-источники</p>		<p>Taj se pristup posebno koncentriše na povećavanje fra Markovljevog rasta i tjelesne težine ili, kako reče pisac, <i>otežavanje</i> (Šutić 2007: 274).  Wiener Abkommen 1850-www: Wiener Buchsprachen-Abkommen. – In: <i>Balkanski književni glasnik</i>. – In: <a href="http://www.balkanwriters.com/broj5/beckidogovor5.htm">http://www.balkanwriters.com/broj5/beckidogovor5.htm</a>. Stand: 10.7.2009.  Mazedonisch-www: Mazedonisch. – In: <a href="http://www.sprachensteckbriefe.at/index.php?id=124">http://www.sprachensteckbriefe.at/index.php?id=124</a>. Stand: 15.6.2009.  Sprache und Politik-www: Sprache und Sprachpolitik auf dem Gebiet Ex-Jugoslawiens. – In: <a href="http://www.kas.de/wf/doc/kas_12611-544-1-30.pdf">http://www.kas.de/wf/doc/kas_12611-544-1-30.pdf</a>. Stand: 30.6.2008.</p>	<p>Полный текст ссылок не указывается ни в основном тексте, ни в сносках, а только в списке литературы  Обязательным является употребление www после краткой ссылки на источник, например: Mazedonisch-www: Wiener Abkommen 1850-www: Ссылка приводится без подчеркивания. В конце ссылки уточняется информация о дате доступа.</p>

Объект	Требование	Пример	Примечание
<b>с) Знаки и символы</b>			
Указание на пропущенный текст	[...]	<i>Nikako da se sjeti ljubavi [...] Pokušava da se digne, ali Hata, koja bdi više nje, uvijek je vraća na postelju. I ponavlja se padanje u dubinu bez dna, i grč.</i>	Внутри цитаты многоточие пишется обычным начертанием (ни полужирным, ни курсивным). В тексте оригинала авторские многоточия остаются неизменными.
Кавычки	„_____“	Interesantno je njeno zapažanje da Rifka nije jedna slučajna djevojka, već je o d a b r a n a devojka, koja ne može da prođe neuznemirena preko pijace i da se radi o disharmoničnoj vezi. „Tako neravnopravan odnos kakav postoji između Rifke i Ledenika nužno se mora završiti tragično, i opet je smrt – Rifkina – jedini mogući izlaz“ (Liversejđž 2005: 399).	Не использовать две запятые при открытии кавычек: ”
Одиночные кавычки	‘...’	„U pismu koje piše svom prijatelju u Beč, doplavljeni plemić govori o Rifki kao o ‘destilovanoj nevinosti’, pa ipak, on se ne ustručava da uništi tu čistotu“ (Korać 1979: 566).	Должны использоваться в следующих случаях: 1) когда одна цитата приводится внутри другой 2) для семантического объяснения (объяснения значения)
Тире	–	Die Antwort war – positiv.	Данное тире получается при одновременном нажатии кнопки "Ctrl" и кнопки "минус", которая расположена в верхнем правом углу на цифровой клавиатуре.
Тире между числами	–	Puškin verfasste eine Reihe von lyrischen Werken (Ivanov 1999: 178–180).	

Объект	Требование	Пример	Примечание
Слэш (косая черта) между двумя словами и словосочетаниями.		Auto/PKW kurze Version / lange Version	Если слэш ставится между двумя словами, то справа и слева от него не должно быть пробелов. Но если слэш используется между словосочетаниями, то слева и справа от него должны быть пробелы.
Сноски	Шрифт: 10пт Отступ первой строки 0,7 см Одинарный интервал Интервал между абзацами 3 пт Строка-разделитель также должна иметь отступ 0,7 см	<sup>1</sup> Marko war ob dessen wahrlich traurig, schreibt etwa Müller 2004: 125. Iz svega ovog Andrić kao da sugeriše: nije svaki čovjek onakav kakav izgleda i kako se do tada ponašao.	

#### 4 Конец текста

Порядок источников и литературы		Сперва приводятся источники, потом литература	Рекомендуется использовать следующие заголовки: Источник(и) Литература. Эти слова должны быть написаны по центру, без отступа первой строки и обычным (т. е. ни курсивным и ни полужирным) начертанием, размер 11 пт. До и после этого слова оставлять по одной пустой строке.
Литература	a) Монография b) Статья в сборнике  c) Интернет-ресурс	a) Ivanova 1974: Иванова, Светлана. <i>Конец истории. Москва.</i> b) Zdovc 1981: Zdovc, Irena. <i>Zahod v delu Milana Ivaniča.</i> In: Milanović, Branko (Hg.). <i>Kritičari o Andriću.</i> Maribor. S. 50–58. c) Gralis-Korpus: <a href="http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis">http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis</a> . Stand: 15. Juni 2012.	В ссылках используется выступ на 0,7 см, интервал между ссылками 3 пт. В литературе перед источником обязательно писать In.

Объект	Требование	Пример	Примечание
Окончание статьи	<p>В конце работы приводится краткое резюме на одном из международных языков и контактные данные автора/авторов. Эта часть имеет следующую структуру:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Вверху слева фамилия и имя автора/авторов, затем в круглых скобках указывается город.</li> <li>2) Текст резюме (максимум половина страницы)</li> <li>3) Контактные данные</li> </ol> <p>Шрифт: 10 пт Интервал между абзацами 0,3 пт Контактные данные указываются на усмотрение автора.</p>	<p>Gerhard Egger (Wien)</p> <p style="text-align: center;"><b>Die grammatischen Korrelationen und das Problem der Zustandskategorie</b></p> <p>Der Autor beschäftigt sich mit der Zustandskategorie. Sich auf V. Vinogradov und die älteren russischen Autoren berufend, stellt er zunächst fest, dass die 'Zustandskategorie' nach ihrer Position im Satz bestimmt wird (sie hat prädikativische Funktion) und betrachtet schließlich den Status dieser Einheiten im System der Wortarten. Der Autor zieht den Schluss, dass unter den slawischen Sprachen eigentlich nur das serbische žao im Satztypus Žao mi je oder Milanu je bilo žao die Bezeichnung einer besonderen Wortkategorie verdient. Das bedeutet, dass in den slawischen Sprachen eine eigene syntaktische Position als Bedingung für das Bestehen der Zustandskategorie vorhanden ist, dass jene jedoch erst in den ersten Anfängen und lexikalisch noch völlig ungeformt ist.</p> <p>Gerhard Egger Institut für Paläontologie Universität Wien 55000 Wien Tel.: ++456 23 634 643, 623 723 Fax:++456 23 612 239 Privat: Meteova 2 55000 Wien petar.petrovic@zutojevo.at <a href="http://www-zdriev.at/kaft/">http://www-zdriev.at/kaft/</a></p>	<p>Максимум половина страницы (от 5 до 20 предложений) на одном из международных языков.</p> <p>Не использовать слова, типа <i>Резюме, Аннотация</i> и т. д.</p> <p>После каждой статьи должно быть обязательно резюме на английском языке, помимо, например, на русском, немецком, БКС и др. Английское резюме должен перевести или проверить носитель английского языка. После резюме надо написать: <i>Английское резюме перевел/проверил носитель английского языка</i> _____ (имя и фамилия, место).</p>

